Evropský parlament
2019-2024

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

2023/0093(COD)

10.10.2023

***I
NÁVRH ZPRÁVY

o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o předávání řízení v trestních věcech
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

Zpravodajka: Assita Kanko

Vysvětlivky

*	Postup konzultace
***	Postup souhlasu
***I	Řádný legislativní postup (první čtení)
***II	Řádný legislativní postup (druhé čtení)
***III	Řádný legislativní postup (třetí čtení)

(Druh postupu závisí na právním základu navrženém v návrhu aktu.)

Pozměňovací návrhy k návrhu aktu

Pozměňovací návrhy Parlamentu předložené ve dvou sloupcích

Vypuštění textu je označeno ***tučnou kurzivou*** v levém sloupci. Nahrazení je označeno ***tučnou kurzivou*** v obou sloupcích. Nový text je označen ***tučnou kurzivou*** v pravém sloupci.

První a druhý řádek záhlaví každého pozměňovacího návrhu označují příslušnou část projednávaného návrhu aktu. Pokud se pozměňovací návrh týká existujícího aktu, který má být návrhem aktu pozměněn, je v záhlaví mimo to na třetím řádku uveden existující akt a na čtvrtém řádku ustanovení existujícího aktu, kterého se pozměňovací návrh týká.

Pozměňovací návrhy Parlamentu v podobě konsolidovaného textu

Nové části textu jsou označeny ***tučnou kurzivou***. Vypuštěné části textu jsou označeny symbolem ▌ nebo přeškrtnuty. Nahrazení se vyznačují tak, že nový text se označí ***tučnou kurzivou*** a nahrazený text se vymaže nebo přeškrtne. Výjimečně se neoznačují změny výlučně technické povahy, které provedly příslušné útvary za účelem vypracování konečného znění.

OBSAH

Strana

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU 5

VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ.....25

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o předávání řízení v trestních věcech (COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

(Řádný legislativní postup: první čtení)

Evropský parlament,

– s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (COM(2023)0185),

– s ohledem na čl. 294 odst. 2 a čl. 82 odst. 1 písm. b) a d) Smlouvy o fungování Evropské unie, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C9-0128/2023),

– s ohledem na čl. 294 odst. 3 Smlouvy o fungování Evropské unie,

– s ohledem na článek 59 jednacího řádu,

– s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci (A9-0000/2023),

1. přijímá níže uvedený postoj v prvním čtení;

2. vyzývá Komisi, aby věc znovu postoupila Parlamentu, jestliže svůj návrh nahradí jiným textem, podstatně jej změní nebo má v úmyslu jej podstatně změnit;

3. pověřuje svou předsedkyni, aby předala postoj Parlamentu Radě, Komisi, jakož i vnitrostátním parlamentům.

Pozměňovací návrh 1

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 7

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(7) Toto nařízení by se mělo vztahovat na všechny žádosti vydané v rámci trestního řízení. ***Trestní řízení je autonomním pojmem práva Unie, který vykládá Soudní dvůr Evropské unie bez ohledu na judikaturu Evropského soudu pro lidská práva, přičemž toto řízení***	(7) Toto nařízení by se mělo vztahovat na všechny žádosti vydané v rámci trestního řízení.

začíná okamžikem, kdy je osoba příslušným orgánem členského státu informována, že je podezřelá nebo obviněná ze spáchání trestného činu, a trvá až do skončení daného řízení, čímž se rozumí konečné rozhodnutí v otázce, zda podezřelá nebo obviněná osoba daný trestný čin spáchala, včetně případného uložení trestu a rozhodnutí o všech opravných prostředcích.

Or. en

Pozměňovací návrh 2

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 20

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(20) Tímto nařízením nejsou dotčena procesní práva zakotvená v právních předpisech Unie, jako jsou Listina a směrnice o procesních právech 2010/64/EU[54], 2012/13/EU[55], 2013/48/EU[56], (EU) 2016/343[57], (EU) 2016/800[58] a (EU) 2016/1919[59].	(20) Tímto nařízením nejsou dotčena procesní práva zakotvená v právních předpisech Unie, jako jsou Listina a směrnice o procesních právech 2010/64/EU[54], 2012/13/EU[55], 2013/48/EU[56], (EU) 2016/343[57], (EU) 2016/800[58] a (EU) 2016/1919[59]**.** ***Dožadující orgán by měl zajistit, aby při předkládání žádosti o předání trestního řízení podle tohoto nařízení byla dodržována procesní práva podle práva Unie a vnitrostátního práva***.
[54] Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2010/64/EU ze dne 20. října 2010 o právu na tlumočení a překlad v trestním řízení (Úř. věst. L 280, 26.10.2010, s. 1).	[54] Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2010/64/EU ze dne 20. října 2010 o právu na tlumočení a překlad v trestním řízení (Úř. věst. L 280, 26.10.2010, s. 1).
[55] Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/13/EU ze dne 22. května 2012 o právu na informace v trestním řízení (Úř. věst. L 142, 1.6.2012, s. 1).	[55] Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/13/EU ze dne 22. května 2012 o právu na informace v trestním řízení (Úř. věst. L 142, 1.6.2012, s. 1).
[56] Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2013/48/EU ze dne 22. října 2013 o právu na přístup k obhájci v trestním řízení a řízení týkajícím se evropského zatýkacího rozkazu a o právu na informování třetí strany a právu na	[56] Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2013/48/EU ze dne 22. října 2013 o právu na přístup k obhájci v trestním řízení a řízení týkajícím se evropského zatýkacího rozkazu a o právu na informování třetí strany a právu na

komunikaci s třetími osobami a konzulárními úřady v případě zbavení osobní svobody (Úř. věst. L 294, 6.11.2013, s. 1).

[57] Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/343 ze dne 9. března 2016, kterou se posilují některé aspekty presumpce neviny a právo být přítomen při trestním řízení před soudem (Úř. věst. L 65, 11.3.2016, s. 1).

[58] Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/800 ze dne 11. května 2016 o procesních zárukách pro děti, které jsou podezřelými nebo obviněnými osobami v trestním řízení (Úř. věst. L 132, 21.5.2016, s. 1).

[59] Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/1919 ze dne 26. října 2016 o právní pomoci pro podezřelé a obviněné osoby v trestním řízení a pro osoby vyžádané v rámci řízení týkajícího se evropského zatýkacího rozkazu (Úř. věst. L 297, 4.11.2016, s. 1).

komunikaci s třetími osobami a konzulárními úřady v případě zbavení osobní svobody (Úř. věst. L 294, 6.11.2013, s. 1).

[57] Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/343 ze dne 9. března 2016, kterou se posilují některé aspekty presumpce neviny a právo být přítomen při trestním řízení před soudem (Úř. věst. L 65, 11.3.2016, s. 1).

[58] Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/800 ze dne 11. května 2016 o procesních zárukách pro děti, které jsou podezřelými nebo obviněnými osobami v trestním řízení (Úř. věst. L 132, 21.5.2016, s. 1).

[59] Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/1919 ze dne 26. října 2016 o právní pomoci pro podezřelé a obviněné osoby v trestním řízení a pro osoby vyžádané v rámci řízení týkajícího se evropského zatýkacího rozkazu (Úř. věst. L 297, 4.11.2016, s. 1).

Or. en

Pozměňovací návrh 3

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 25

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(25) V případě, že ***podezřelá*** nebo ***obviněná osoba je občanem*** dožádaného státu nebo v něm ***má*** bydliště, by předání trestního řízení mohlo být odůvodněné za účelem zajištění práva ***podezřelé*** nebo ***obviněné osoby*** být ***přítomna*** u soudu v souladu se směrnicí (EU) 2016/343. Podobně, ***je-li většina obětí*** občany dožádaného státu nebo v něm mají bydliště, může být předání odůvodněné, aby byla obětem umožněna snadná účast v trestním řízení, a kvůli účinnému provedení jejich výslechu jako svědků během řízení. V případech, kdy bylo	(25) V případě, že ***podezřelé*** nebo ***obviněné osoby jsou občany*** dožádaného státu nebo v něm ***mají*** bydliště, by předání trestního řízení mohlo být odůvodněné za účelem zajištění práva ***podezřelých*** nebo ***obviněných osob*** být ***přítomen*** u soudu v souladu se směrnicí (EU) 2016/343. Podobně, ***jsou-li oběti*** občany dožádaného státu nebo v něm mají bydliště, může být předání odůvodněné, aby byla obětem umožněna snadná účast v trestním řízení, a kvůli účinnému provedení jejich výslechu jako svědků během řízení. V případech, kdy bylo předání podezřelé nebo obviněné

předání podezřelé nebo obviněné osoby, na niž byl vydán evropský zatýkací rozkaz, v dožádaném státě odmítnuto z důvodů uvedených v tomto nařízení, může být předání odůvodněno také tehdy, pokud se daná osoba nachází v dožádaném státě, ačkoli není občanem tohoto státu ani v něm nemá bydliště.

osoby, na niž byl vydán evropský zatýkací rozkaz, v dožádaném státě odmítnuto z důvodů uvedených v tomto nařízení, může být předání odůvodněno také tehdy, pokud se daná osoba nachází v dožádaném státě, ačkoli není občanem tohoto státu ani v něm nemá bydliště.

Or. en

Pozměňovací návrh 4

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 26

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(26) Záleží na dožadujícím orgánu, aby na základě jemu předložených podkladů posoudil, zda existují rozumné důvody domnívat se, že podezřelá osoba, obviněná osoba nebo oběť má v dožádaném státě bydliště. Pokud jsou k dispozici pouze omezené informace, může být toto posouzení také předmětem konzultací mezi dožadujícím a dožádaným orgánem. Relevantní mohou být rozmanité objektivní okolnosti, které mohou napovídat, že dotčená osoba má v konkrétním členském státě obvyklý střed svého zájmu nebo tak hodlá učinit. Rozumné důvody domnívat se, že osoba má v dožádaném státě bydliště, by mohly existovat zejména tehdy, pokud je registrována jako osoba mající bydliště v dožádaném státě, jestliže má občanský průkaz, povolení k pobytu nebo je registrována v úředním rejstříku pobytu. Jestliže daná osoba v dožádaném státě registrována není, jejímu bydlišti zde může napovídat skutečnost, že projevila úmysl se v tomto členském státě usadit nebo si v důsledku stálého pobytu po určitou dobu vytvořila k tomuto členskému státu pouto, které je srovnatelné s poutem vzniklým v důsledku zřízení úředního bydliště v daném členském státě. Pro určení, zda v konkrétní situaci existuje dostatečné pouto mezi dotčenou osobou a	(26) Záleží na dožadujícím orgánu, aby na základě jemu předložených podkladů posoudil, zda existují rozumné důvody domnívat se, že podezřelá osoba, obviněná osoba nebo oběť má v dožádaném státě bydliště. Pokud jsou k dispozici pouze omezené informace, může být toto posouzení také předmětem konzultací mezi dožadujícím a dožádaným orgánem. Relevantní mohou být rozmanité objektivní okolnosti, které mohou napovídat, že dotčená osoba má v konkrétním členském státě obvyklý střed svého zájmu nebo tak hodlá učinit. Rozumné důvody domnívat se, že osoba má v dožádaném státě bydliště, by mohly existovat zejména tehdy, pokud je registrována jako osoba mající bydliště v dožádaném státě, jestliže má občanský průkaz, povolení k pobytu nebo je registrována v úředním rejstříku pobytu. Jestliže daná osoba v dožádaném státě registrována není, jejímu bydlišti zde může napovídat skutečnost, že projevila úmysl se v tomto členském státě usadit nebo si v důsledku stálého pobytu po určitou dobu vytvořila k tomuto členskému státu pouto, které je srovnatelné s poutem vzniklým v důsledku zřízení úředního bydliště v daném členském státě. Pro určení, zda v konkrétní situaci existuje dostatečné pouto mezi dotčenou osobou a

dožádaným státem, z níž plynou rozumné důvody domnívat se, že dotčená osoba má v daném státě bydliště, je nutné zohlednit různé objektivní faktory charakterizující situaci této osoby, mezi něž patří zejména délka, povaha a podmínky její přítomnosti v dožádaném státě nebo rodinné či ekonomické vazby, které má daná osoba k dožádanému státu. Pro určení toho, že existují rozumné důvody domnívat se, že dotčená osoba má v dožádaném státě bydliště, může být relevantní registrované vozidlo, registrace telefonního čísla, bankovní účet, skutečnost nepřetržitého pobytu dané osoby v dožádaném státě nebo další objektivní faktory. Krátká návštěva, pobyt na dovolené, včetně pobytu v rekreačním domě, nebo podobný pobyt v dožádaném státě bez další podstatné vazby by neměl být dostačující ke stanovení bydliště v daném členském státě. ***Na druhou stranu by se nepřetržitý pobyt v délce alespoň tří měsíců měl ve většině případů považovat za dostatečný ke stanovení toho, že daná osoba má v příslušném státě bydliště.***

dožádaným státem, z níž plynou rozumné důvody domnívat se, že dotčená osoba má v daném státě bydliště, je nutné zohlednit různé objektivní faktory charakterizující situaci této osoby, mezi něž patří zejména délka, povaha a podmínky její přítomnosti v dožádaném státě nebo rodinné či ekonomické vazby, které má daná osoba k dožádanému státu. Pro určení toho, že existují rozumné důvody domnívat se, že dotčená osoba má v dožádaném státě bydliště, může být relevantní registrované vozidlo, registrace telefonního čísla, bankovní účet, skutečnost nepřetržitého pobytu dané osoby v dožádaném státě nebo další objektivní faktory. Krátká návštěva, pobyt na dovolené, včetně pobytu v rekreačním domě, nebo podobný pobyt v dožádaném státě bez další podstatné vazby by neměl být dostačující ke stanovení bydliště v daném členském státě.

Or. en

Pozměňovací návrh 5

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 29

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(29) Podezřelé nebo obviněné osoby nebo oběti by měly mít možnost ***žádat***, aby trestní řízení, které se jich týká, bylo předáno do jiného členského státu. Tyto ***žádosti*** by však neměly dožadujícímu ani dožádanému orgánu ukládat jakoukoli povinnost žádat o předání trestního řízení nebo toto řízení předat. Dozvědí-li se tyto orgány na základě ***žádosti o*** předání, kterou podala podezřelá nebo obviněná osoba nebo oběť či jejich jménem právní zástupce, o souběžném trestním řízení, jsou povinny provést vzájemnou konzultaci	(29) Podezřelé nebo obviněné osoby nebo oběti by měly mít možnost ***navrhovat***, aby trestní řízení, které se jich týká, bylo předáno do jiného členského státu. Tyto ***návrhy*** by však neměly dožadujícímu ani dožádanému orgánu ukládat jakoukoli povinnost žádat o předání trestního řízení nebo toto řízení předat. Dozvědí-li se tyto orgány na základě ***návrhu na*** předání, kterou podala podezřelá nebo obviněná osoba nebo oběť či jejich jménem právní zástupce, o souběžném trestním řízení, jsou povinny

podle rámcového rozhodnutí 2009/948/SVV.	provést vzájemnou konzultaci podle rámcového rozhodnutí 2009/948/SVV.

Or. en

Pozměňovací návrh 6

Návrh nařízení
Bod odůvodnění 30

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(30) Dožadující orgán by podezřelou nebo obviněnou osobu měl co nejdříve informovat o zamýšleném předání a měl by této osobě poskytnou možnost vyjádřit ústně či písemně své stanovisko, a to v souladu s použitelnými vnitrostátními předpisy, aby orgány před podáním žádosti o předání mohly zohlednit její oprávněné zájmy. Při posuzování oprávněného zájmu podezřelé nebo obviněné osoby být informována o zamýšleném předání by dožadující orgán měl zohlednit potřebu zajistit důvěrnost vyšetřování a riziko, že trestní řízení proti této osobě bude ohroženo, např. vždy, když je to nezbytné pro zaručení důležitého veřejného zájmu, například v případech, kdy by tato informace mohla ohrozit probíhající skrytá vyšetřování nebo vážně poškodit národní bezpečnost členského státu, v němž je trestní řízení zahájeno. Pokud dožadující orgán ani přes přiměřené úsilí nedokáže zjistit, kde se podezřelá nebo obviněná osoba nachází, povinnost informovat danou osobu by měla platit od okamžiku, kdy se tyto okolnosti změní.	(30) Dožadující orgán by podezřelou nebo obviněnou osobu měl co nejdříve informovat o zamýšleném předání a měl by této osobě poskytnou možnost vyjádřit ústně či písemně své stanovisko, a to v souladu s použitelnými vnitrostátními předpisy, aby orgány před podáním žádosti o předání mohly zohlednit její oprávněné zájmy. Při posuzování oprávněného zájmu podezřelé nebo obviněné osoby být informována o zamýšleném předání by dožadující orgán měl zohlednit potřebu zajistit důvěrnost vyšetřování a riziko, že trestní řízení proti této osobě bude ohroženo, např. vždy, když je to nezbytné pro zaručení důležitého veřejného zájmu, například v případech, kdy by tato informace mohla ohrozit probíhající skrytá vyšetřování nebo vážně poškodit národní bezpečnost členského státu, v němž je trestní řízení zahájeno. Pokud dožadující orgán ani přes přiměřené úsilí nedokáže zjistit, kde se podezřelá nebo obviněná osoba nachází***, nebo ji zastihnout***, povinnost informovat danou osobu by měla platit od okamžiku, kdy se tyto okolnosti změní.

Or. en

Pozměňovací návrh 7

Návrh nařízení
Čl. 1 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Toto nařízení se vztahuje na všechny případy předávání trestního řízení v Unii ***od okamžiku, kdy byla osoba identifikována jako podezřelá***.	2. Toto nařízení se vztahuje na všechny případy předávání trestního řízení v Unii ***týkajících se podezřelých osob***.

Or. en

Pozměňovací návrh 8

Návrh nařízení
Čl. 2 – odst. 1 – bod 6

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
6) „obětí“ oběť ve smyslu čl. 2 odst. 1 písm. a) směrnice 2012/29/EU.	6) „obětí“ oběť ve smyslu čl. 2 odst. 1 písm. a) směrnice 2012/29/EU ***nebo právnická osoba ve smyslu vnitrostátního práva, která utrpěla újmu nebo hospodářskou ztrátu v přímém důsledku trestného činu, který je předmětem trestního řízení, na které se vztahuje toto nařízení***.

Or. en

Pozměňovací návrh 9

Návrh nařízení
Čl. 3 – odst. 1 – návětí

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
1. Pro účely tohoto nařízení ***má*** dožádaný stát příslušnost pro všechny trestné činy, na něž se vztahuje právo dožadujícího státu, a to v situacích, kdy:	1. ***Není-li příslušnost stanovena vnitrostátním právem dožádaného státu, má*** pro účely tohoto nařízení dožádaný stát příslušnost pro všechny trestné činy, na něž se vztahuje právo dožadujícího státu, a to v situacích, kdy:

Or. en

Pozměňovací návrh 10

Návrh nařízení
Čl. 3 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Příslušnost, která dožádanému státu vznikla výlučně na základě odstavce 1, lze vykonávat pouze na základě žádosti o předání trestního řízení.	2. Příslušnost, která dožádanému státu vznikla výlučně na základě odstavce 1, lze vykonávat pouze na základě žádosti o předání trestního řízení ***podle tohoto nařízení***.

Or. en

Pozměňovací návrh 11

Návrh nařízení
Čl. 5 – odst. 2 – písm. i

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
i) výkon trestu v dožádaném státě pravděpodobně zlepší vyhlídky na sociální rehabilitaci odsouzené osoby nebo existují jiné důvody, proč by byl výkon trestu v dožádaném státě vhodnější;	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh 12

Návrh nařízení
Čl. 5 – odst. 2 – písm. j a (nové)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	ja) příslušné orgány členských států dosáhly shody ohledně soustředění řízení do jednoho členského státu, jež vzešla z přímých konzultacích podle rámcového rozhodnutí 2009/948/SVV.

Or. en

Pozměňovací návrh 13

Návrh nařízení
Čl. 5 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
3. Podezřelá nebo obviněná osoba	3. Podezřelá nebo obviněná osoba

nebo ***většina*** obětí, případně právník jednající jejich jménem, mohou ***rovněž požádat*** příslušné orgány dožadujícího ***či dožádaného*** státu***, aby zahájily postup předání*** trestního řízení ***podle tohoto*** nařízení. ***Žádosti*** učiněné podle tohoto odstavce nezakládají povinnost dožadujícího ani dožádaného státu, aby žádaly o předání trestního řízení do dožádaného státu nebo toto řízení předaly.	nebo ***jedna či více*** obětí, případně právník jednající jejich jménem, ***se*** mohou ***v souladu s vnitrostátními procesními právními předpisy obrátit na*** příslušné orgány dožadujícího státu ***s návrhem na předání*** trestního řízení za ***podmínek stanovených v tomto*** nařízení***. Pokud je takový návrh podezřelé nebo obviněné osoby nebo obětí předložen příslušnému orgánu dožadujícího státu, může tento orgán rozhodnout o konzultaci s příslušným orgánem dožádaného státu v souladu s čl. 15 odst. 2***. ***Návrhy*** učiněné podle tohoto odstavce nezakládají povinnost dožadujícího ani dožádaného státu, aby žádaly o předání trestního řízení do dožádaného státu nebo toto řízení předaly***. Pokud dožadující orgán rozhodne o předání trestního řízení na základě návrhu podle tohoto odstavce, rozhodují o žádosti o předání řízení příslušné orgány dožádaného státu***.
	Or. en

Pozměňovací návrh 14

Návrh nařízení
Čl. 6 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
1. Před vydáním žádosti o předání trestního řízení dožadující orgán v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy řádně zváží oprávněné zájmy podezřelé nebo obviněné osoby ***a zajistí, aby byla dodržována její procesní práva plynoucí z práva Unie a vnitrostátního práva***.	1. Před vydáním žádosti o předání trestního řízení dožadující orgán v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy řádně zváží oprávněné zájmy podezřelé nebo obviněné osoby.
	Or. en

Pozměňovací návrh 15

Návrh nařízení
Čl. 6 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Podezřelá nebo obviněná osoba je za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování, informována o zamýšleném předání trestního řízení v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy, v jazyce, kterému rozumí, a je jí poskytnuta možnost ústně či písemně vyjádřit své stanovisko, ledaže tuto osobu nelze nalézt ani přes přiměřené úsilí vynaložené dožadujícím orgánem. Pokud to vzhledem k věku podezřelé nebo obviněné osoby nebo jejímu fyzickému či psychickému stavu dožadující orgán považuje za nutné, přizná tuto možnost zákonnému zástupci této osoby. Jestliže žádost o předání trestního řízení následuje po ***žádosti*** podezřelé nebo obviněné osoby podle čl. 5 odst. 3, tato konzultace s podezřelou nebo obviněnou osobou, která žádost učinila, se nevyžaduje.	2. Podezřelá nebo obviněná osoba***, které již bylo oznámeno, že*** je ***podezřelá nebo obviněná ze spáchání trestného činu, může být*** za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost ***vyšetřování nebo*** vyšetřování ***jinak nepoškodilo, a pouze v případě, že je to vhodné v závislosti na okolnostech případu***, informována o zamýšleném předání trestního řízení v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy, v jazyce, kterému rozumí, a je jí poskytnuta možnost ústně či písemně vyjádřit své stanovisko, ledaže tuto osobu nelze nalézt ***nebo zastihnout*** ani přes přiměřené úsilí vynaložené dožadujícím orgánem. Pokud to vzhledem k věku podezřelé nebo obviněné osoby nebo jejímu fyzickému či psychickému stavu dožadující orgán považuje za nutné, přizná tuto možnost zákonnému zástupci této osoby. Jestliže žádost o předání trestního řízení následuje po ***návrhu*** podezřelé nebo obviněné osoby podle čl. 5 odst. 3, tato konzultace s podezřelou nebo obviněnou osobou, která žádost učinila, se nevyžaduje.
	Or. en

Pozměňovací návrh 16

Návrh nařízení
Čl. 6 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
3. ***Dožadující orgán*** stanovisko ***podezřelé nebo obviněné osoby*** uvedené v odstavci 2 zohlední při rozhodování, zda požádá o předání trestního řízení.	3. Stanovisko uvedené v odstavci 2 ***se zašle nejpozději do pěti pracovních dnů poté, co k tomu byla podezřelá nebo obviněná osoba vyzvána, a dožadující orgán jej*** zohlední při rozhodování, zda požádá o předání trestního řízení.
	Or. en

Pozměňovací návrh 17

Návrh nařízení
Čl. 6 – odst. 3 – pododstavec 1 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	Záporné stanovisko podezřelé nebo obviněné osoby k předání trestního řízení nebrání tomuto předání, pokud dožádaný orgán rozhodne, že předání trestního řízení přijímá v souladu s článkem 12.

Or. en

Pozměňovací návrh 18

Návrh nařízení
Čl. 6 – odst. 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
4. Pokud dožádaný orgán rozhodl v souladu s čl. 12 odst. 1, dožadující orgán za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování, neprodleně informuje podezřelou nebo obviněnou osobu v jazyce, kterému rozumí, o vydání žádosti o předání trestního řízení a o následném přijetí či odmítnutí předání dožádaným orgánem, ledaže tuto osobu nelze nalézt ani přes přiměřené úsilí vynaložené dožadujícím orgánem. Jestliže dožádaný orgán rozhodl, že předání trestního řízení přijímá, podezřelá nebo obviněná osoba je rovněž informována o svém právu podat opravný prostředek v dožádaném státě, včetně lhůt pro jeho podání.	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh 19

Návrh nařízení
Čl. 7 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování***, a pokud má oběť' v dožadujícím státě bydliště, je*** v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy ***informována*** o zamýšleném předání trestního řízení v jazyce, kterému ***rozumí***, a je ***jí*** poskytnuta možnost ústně či písemně vyjádřit své stanovisko. Pokud to vzhledem k věku oběti nebo jejímu fyzickému či psychickému stavu dožadující orgán považuje za nutné, přizná tuto možnost zákonnému zástupci této osoby.	2. Za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost ***vyšetřování nebo*** vyšetřování ***jinak nepoškodilo, jsou oběti, které mají bydliště v dožadujícím státě a které požádaly o poskytnutí informací uvedených v čl. 6 odst. 1 písm. a) směrnice 2012/29/EU,*** v souladu s použitelnými vnitrostátními právními předpisy ***a pouze v případě, že je to vhodné v závislosti na okolnostech případu, informovány*** o zamýšleném předání trestního řízení v jazyce, kterému ***rozumějí***, a je ***jim*** poskytnuta možnost ústně či písemně vyjádřit své stanovisko. Pokud to vzhledem k věku oběti nebo jejímu fyzickému či psychickému stavu dožadující orgán považuje za nutné, přizná tuto možnost zákonnému zástupci této osoby.

Or. en

Pozměňovací návrh 20

Návrh nařízení
Čl. 7 – odst. 3

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
3. Dožadující orgán stanovisko oběti uvedené v odstavci 2 zohlední při rozhodování, zda požádá o předání trestního řízení.	3. Dožadující orgán stanovisko oběti uvedené v odstavci 2 zohlední při rozhodování, zda požádá o předání trestního řízení***. Záporné stanovisko oběti k předání trestního řízení nebrání tomuto předání, pokud dožádaný orgán rozhodne, že předání trestního řízení přijímá v souladu s článkem 12***.

Or. en

Pozměňovací návrh 21

Návrh nařízení
Čl. 7 – odst. 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
4. Pokud dožádaný orgán rozhodl v souladu s čl. 12 odst. 1, dožadující orgán za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování, ihned informuje oběť, která má bydliště v dožadujícím státě, v jazyce, kterému rozumí, o vydání žádosti o předání trestního řízení a o následném přijetí či odmítnutí předání dožádaným orgánem. Jestliže dožádaný orgán předání trestního řízení přijal, je oběť rovněž informována o svém právu podat opravný prostředek dostupný v dožádaném státě, včetně lhůt pro jeho podání.	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh 22

Návrh nařízení
Článek 8

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
Článek 8	***vypouští se***
Právo podat opravný prostředek	
1. Podezřelé osoby, obviněné osoby a oběti mají v dožádaném státě právo na účinné opravné prostředky proti rozhodnutí, kterým se přijímá předání trestního řízení.	
2. Právo podat opravný prostředek se uplatní u soudu v dožádaném státě v souladu s jeho právem.	
3. Lhůta pro uplatnění opravného prostředku nepřekročí dvacet dní ode dne obdržení informace o rozhodnutí podle čl. 12 odst. 1.	
4. Je-li žádost o předání trestního řízení vydána po podání obžaloby proti podezřelé nebo obviněné osobě, uplatnění opravného prostředku proti rozhodnutí, kterým se předání trestního řízení přijímá,	

má odkladný účinek.

5. Dožádaný orgán informuje dožadující orgán o opravných prostředcích uplatněných podle tohoto článku.

Or. en

Pozměňovací návrh 23

Návrh nařízení
Čl. 9 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
1. Žádost o předání trestního řízení je nutné vyhotovit s využitím ***osvědčení*** uvedeného v příloze. Dožadující orgán podepíše ***osvědčení*** a potvrdí přesnost a správnost jeho obsahu.	1. Žádost o předání trestního řízení je nutné vyhotovit s využitím ***formuláře žádosti*** uvedeného v příloze. Dožadující orgán podepíše ***formulář žádosti*** a potvrdí přesnost a správnost jeho obsahu.

Or. en

Pozměňovací návrh 24

Návrh nařízení
Čl. 9 – odst. 2 – písm. f

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
f) informace o procesních úkonech nebo opatřeních učiněných v dožadujícím státě, které mají vliv na dané trestní řízení;	f) informace o procesních úkonech nebo opatřeních učiněných v dožadujícím státě, které mají vliv na dané trestní řízení***, včetně jakéhokoli probíhajícího dočasného donucovacího opatření a lhůty pro jeho uplatnění***;

Or. en

Pozměňovací návrh 25

Návrh nařízení
Čl. 9 – odst. 5

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
5. ***Vyplněné osvědčení*** uvedené v odstavci 1 a také, je-li to dohodnuto s	5. ***Vyplněný formulář žádosti*** uvedené v odstavci 1 a také, je-li to

dožádaným orgánem, veškeré ostatní písemné informace doplňující žádost o předání trestního řízení musí být přeloženy do úředního jazyka dožádaného státu nebo jakéhokoli jiného jazyka, který dožádaný stát přijímá v souladu s čl. 30 odst. 1 písm. c).

dohodnuto s dožádaným orgánem, veškeré ostatní písemné informace doplňující žádost o předání trestního řízení musí být přeloženy do úředního jazyka dožádaného státu nebo jakéhokoli jiného jazyka, který dožádaný stát přijímá v souladu s čl. 30 odst. 1 písm. c).

Or. en

Pozměňovací návrh 26

Návrh nařízení
Čl. 12 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	1a. Dožádaný orgán informuje dožadující orgán o svém odůvodněném rozhodnutí uvedeném v odstavci 1 ve lhůtách stanovených v článku 14.

Or. en

Pozměňovací návrh 27

Návrh nařízení
Čl. 13 – odst. 1 – písm. f

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
f) jestliže dožádaný stát není příslušný zabývat se daným trestným činem***. Tato příslušnost může rovněž vyplývat*** z článku 3.	f) jestliže dožádaný stát není příslušný zabývat se daným trestným činem***, včetně příslušnosti vyplývající*** z článku 3.

Or. en

Pozměňovací návrh 28

Návrh nařízení
Čl. 15 – odst. 2

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
2. Konzultace ***mohou*** také ***proběhnout*** před vydáním žádosti o předání trestního řízení, zejména s cílem určit, zda by předání sloužilo zájmům	2. Konzultace ***proběhnou*** také před vydáním žádosti o předání trestního řízení, zejména s cílem určit, zda by předání sloužilo zájmům účinného a řádného

účinného a řádného výkonu spravedlnosti. Aby mohl navrhnout předání trestního řízení z dožadujícího státu, ***může*** konzultaci s dožadujícím orgánem ohledně možnosti vydání žádosti o předání trestního řízení ***provést*** také dožádaný orgán.

výkonu spravedlnosti. Aby mohl navrhnout předání trestního řízení z dožadujícího státu, ***provede*** konzultaci s dožadujícím orgánem ohledně možnosti vydání žádosti o předání trestního řízení také dožádaný orgán.

Or. en

Pozměňovací návrh 29

Návrh nařízení
Čl. 15 – odst. 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
4. Na žádosti o konzultace je nutné odpovědět bez odkladu.	4. Na žádosti o konzultace je nutné odpovědět bez ***zbytečného*** odkladu.

Or. en

Pozměňovací návrh 30

Návrh nařízení
Článek 15 a (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	Článek 15a
	Informace předkládané podezřelé a obviněné osobě
	1. Pokud dožádaný orgán rozhodl v souladu s čl. 12 odst. 1 o přijetí předání trestního řízení, za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování nebo vyšetřování jinak nepoškodilo bez zbytečného odkladu informuje podezřelou nebo obviněnou osobu v jazyce, kterému tato osoba rozumí, o vydání žádosti o předání trestního řízení, ledaže tuto osobu nelze nalézt nebo zastihnout. Dožádaný orgán zašle podezřelé nebo obviněné osobě kopii odůvodněného rozhodnutí o postoupení řízení. Dožádaný orgán rovněž informuje podezřelou nebo obviněnou osobu, ledaže ji nelze nalézt nebo zastihnout, o jejím právu na účinný opravný prostředek v dožádaném státě,

včetně lhůt pro jeho podání. Dožádaný orgán může případně požádat dožadující orgán o pomoc při plnění úkolů uvedených v tomto odstavci.

2. Pokud dožádaný orgán rozhodl v souladu s čl. 12 odst. 3 o odmítnutí předání řízení, dožadující orgán za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování nebo vyšetřování jinak nepoškodilo, neprodleně informuje podezřelou nebo obviněnou osobu v jazyce, kterému rozumí, o vydání žádosti o předání trestního řízení a následném odmítnutí předání dožádaným orgánem, ledaže tuto osobu nelze nalézt nebo zastihnout. Dožadující orgán může případně požádat dožádaný orgán o pomoc při plnění úkolů uvedených v tomto odstavci.

Or. en

Pozměňovací návrh 31

Návrh nařízení
Článek 15 b (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	Článek 15b
	Informace předkládané oběti
	1. Pokud dožádaný orgán rozhodl v souladu s čl. 12 odst. 1 o přijetí předání řízení, za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování nebo vyšetřování jinak nepoškodilo, dožádaný orgán neprodleně informuje oběť, která požádala o poskytnutí informací o trestním řízení v souladu se směrnicí 2012/29/EU, v jazyce, kterému tato oběť rozumí, o vydání žádosti o předání trestního řízení a následném přijetí předání dožádaným orgánem, ledaže tuto oběť již nelze nalézt nebo zastihnout. Dožádaný orgán rovněž informuje oběť o jejím právu na účinný opravný prostředek v dožádaném státě, včetně lhůt pro jeho

podání. Dožádaný orgán může případně požádat dožadující orgán o pomoc při plnění úkolů uvedených v tomto odstavci.

2. Pokud dožádaný orgán rozhodl v souladu s čl. 12 odst. 3 o odmítnutí předání řízení, dožadující orgán za předpokladu, že by to nenarušilo důvěrnost vyšetřování nebo vyšetřování jinak nepoškodilo, neprodleně informuje oběť, která požádala o informace o trestním řízení v souladu se směrnicí 2012/29/EU, v jazyce, kterému rozumí, o vydání žádosti o předání trestního řízení a následném odmítnutí předání dožádaným orgánem, ledaže tuto osobu už nelze nalézt nebo zastihnout. Dožadující orgán může případně požádat dožádaný orgán o pomoc při plnění úkolů uvedených v tomto odstavci.

Or. en

Pozměňovací návrh 32

Návrh nařízení
Článek 15 c (nový)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	Článek 15c
	Právo na účinný opravný prostředek
	1. Podezřelé osoby, obviněné osoby a oběti mají v dožádaném státě právo na účinné opravné prostředky proti rozhodnutí, kterým se přijímá předání trestního řízení.
	2. Právo podat účinný opravný prostředek se uplatní u soudu v dožádaném státě v souladu s jeho právem. Soud přezkoumá platnost rozhodnutí o přijetí předání trestního řízení s ohledem na příslušná ustanovení tohoto nařízení, včetně článků 5 a 13.
	3. Členské státy zajistí, aby podezřelé osoby, obviněné osoby a oběti měli rovněž právo nahlížet do spisu, jakož i další

procesní práva, která jsou nezbytná pro účinné uplatnění práva těchto osob na účinnou právní ochranu. Přístup ke spisu je omezen na dokumenty související s předáním trestního řízení a nezbytné k uplatnění práva na účinný opravný prostředek.

4. Lhůta pro uplatnění účinného opravného prostředku nepřesáhne čtrnáct dnů ode dne obdržení informace o rozhodnutí o postoupení trestního řízení uvedeném v článku 5. Soud v dožádaném státě rozhodne o opravném prostředku bez zbytečného odkladu a pokud možno do 60 dnů.

5. Pokud je uplatněný opravný prostředek úspěšný, trestní řízení se vrátí do dožadujícího státu nebo zůstane v dožadujícím státě, pokud soud v dožádaném státě nerozhodne jinak.

6. Dožádaný orgán informuje dožadující orgán o účinných opravných prostředcích podle tohoto článku a o jejich konečném výsledku do pěti pracovních dnů od přijetí rozhodnutí o opravných prostředcích.

Or. en

Pozměňovací návrh 33

Návrh nařízení
Čl. 19 – odst. 2 – písm. b a (nové)

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
	ba) po předání trestního řízení spolu s dožádaným orgánem a za účasti agentury Eurojust – zapojené v co nejranější fázi postupu – koordinovat předběžná opatření přijatá před předáním.

Or. en

Pozměňovací návrh 34

Návrh nařízení
Čl. 21 – odst. 1

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
Dožádaný orgán informuje dožadující orgán o zastavení trestního řízení nebo o jakémkoli rozhodnutí vydaném na konci trestního řízení, včetně informace, zda toto rozhodnutí podle vnitrostátních právních předpisů dožádaného státu s konečnou platností brání dalšímu trestnímu stíhání, a tedy v tomto státě vylučuje nové trestní řízení ohledně stejných skutků, nebo jiných podstatných informací. Dožádaný orgán zašle dožadujícímu orgánu kopii písemného rozhodnutí vydaného na konci trestního řízení.	Orgán***, který vydal konečné rozhodnutí,*** informuje dožadující orgán o zastavení trestního řízení nebo o jakémkoli rozhodnutí vydaném na konci trestního řízení, včetně informace, zda toto rozhodnutí podle vnitrostátních právních předpisů dožádaného státu s konečnou platností brání dalšímu trestnímu stíhání, a tedy v tomto státě vylučuje nové trestní řízení ohledně stejných skutků, nebo jiných podstatných informací. Dožádaný orgán zašle dožadujícímu orgánu kopii písemného rozhodnutí vydaného na konci trestního řízení.

Or. en

VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ

Vysvětlující prohlášení – zpravodajka Kanková – Návrh nařízení o předávání řízení v trestních věcech (2023/0093/COD)

Šíření přeshraniční trestné činnosti a zejména závažné ***trestné činnosti*** páchané ***organizovanými skupinami*** nás dnes nutí usilovat o nová opatření, která by vyplnila nedostatky v evropských právních předpisech.

To je důležité zejména při vyšetřování nadnárodní trestné činnosti páchané organizovanými zločineckými skupinami, jako je např. obchod s drogami, převaděčství migrantů, obchodování s lidmi, nedovolené obchodování se zbraněmi, trestné činy proti životnímu prostředí, počítačová trestná činnost nebo praní peněz.

Rostoucí počet těchto případů způsobuje situace, kdy je k vyšetřování a souzení stejných nebo souvisejících trestných činů příslušných několik členských států.

Stávající roztříštěný právní rámec však v praxi přináší řadu právních problémů a úskalí, takže předávání řízení do jiného členského státu bývá často obtížné, a ne vždy úspěšné.

Předávání řízení je považováno za jeden ze základních prvků mezinárodní justiční spolupráce, dosud je však do značné míry nedotčeno vlivem normotvůrce EU.

Vnitrostátní soudní systémy se v souvislosti s předáváním trestních řízení potýkají s řadou praktických problémů. Seznam těchto problémů zahrnuje rozdílná pravidla týkající se důkazů, nákladů na překlady a jejich kvality, nedostatečných konzultací a koordinace, jakož i rozdílná pravidla týkající se lhůt pro přijetí rozhodnutí.

Zpravodajka proto uznává naléhavou potřebu nového nástroje na posílení justiční spolupráce mezi členskými státy, který by stanovil jasná pravidla pro předávání trestních řízení z jednoho členského státu do druhého.

Zpravodajka zdůrazňuje, že harmonizace v této oblasti se ukáže jako důležitý krok vpřed a usnadní řádný výkon spravedlnosti, zabrání beztrestnosti, zabrání porušování zásady zákazu dvojího trestu a zajistí účinný boj proti přeshraniční trestné činnosti.

Zpravodajka je přesvědčena, že je jednoznačně zapotřebí přijmout právní předpisy, které pomohou vyloučit souběžná řízení a překrývání příslušností v situacích, kdy byl trestný čin spáchán na území několika členských států nebo kdy se následky trestného činu projevují na území několika členských států.

Zpravodajka podporuje cíl nového návrhu, který stanoví společná pravidla pro předávání trestních řízení, aby se zvýšila účinnost boje proti přeshraniční trestné činnosti a aby se zajistilo, že trestný čin bude vyšetřovat nebo stíhat členský stát, který je k tomu nejvhodnější.

Zpravodajka však stále vidí prostor pro další zlepšení stávajícího návrhu z hlediska právní jistoty, účinnosti i účelnosti, a proto předkládá několik změn ve znění navrženém Komisí.

Zpravodajka kromě jiného:

- vhodněji upravuje rozsah předávání trestního řízení, aby nebránilo vyšetřování, a to tím, že navrhuje praktický přístup a stanoví, že toto nařízení se vztahuje na všechny případy v Unii týkající se podezřelé osoby,
- rozšiřuje navrhovanou definici oběti na právnické osoby, aby zahrnovala i subjekty, které utrpěly škodu nebo hospodářskou ztrátu v přímém důsledku trestného činu,

- vyjasňuje úlohu a práva podezřelých nebo obviněných osob v procesu předávání řízení tím, že zdůrazňuje, že záporné stanovisko podezřelé nebo obviněné osoby k předání trestního řízení nebrání takovému předání, neboť takové rozhodnutí přísluší příslušnému orgánu v dožádaném členském státě; vyjasňuje zájmy obětí a práva, která jim jsou v procesu předávání řízení přiznána, tím, že oprávnění navrhnout předání trestního řízení má nyní jedna oběť, a nikoli až „většina obětí“,
- zdůrazňuje, že podezřelá nebo obviněná osoba může být informována o zamýšleném předání trestního řízení pouze tehdy, pokud by tato informace nepoškodila vyšetřování,
- navrhuje lhůty, které by umožnily účinnější a rychlejší předání trestního řízení,
- stanoví, že konzultace mezi dožadujícím a dožádaným orgánem před vydáním žádosti o předání trestního řízení jsou povinné,
- zavádí nové ustanovení, které vyžaduje koordinaci mezi dožádaným a dožadujícím orgánem po předání, pokud jde o přijatá předběžná opatření.

Zpravodajka je přesvědčena, že tento nový nástroj přispěje k řádnému výkonu spravedlnosti a zejména k účinné spolupráci mezi justičními orgány členských států.